叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂特尔莫斯太太的故事(the Tale Of Mrs. Tittlemouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂特尔莫斯太太的故事(The Tale of Mrs. Tittlemouse)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs]
Mrs **.** **TITTLEMOUSE**
太太 . 蒂特尔莫斯

蒂特尔莫斯夫人

[baɪ] ['biətriks] ['pɑːtər]
By **BEATRIX** **POTTER**
经过 比阿特丽克斯 陶工

作者：比阿特丽克斯·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **"** **etc** **.**
作者 的 " 这 故事 的 彼得 兔子 " ETC .

《彼得兔的故事》等作品的作者

['fredrɪk] ['wɔrn]
FREDERICK **WARNE**
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

['fredrɪk] ['wɔrn]
FREDERICK **WARNE**
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

['peŋgwɪn] [bʊks] ['limitid] , ['hɑːrmənzˌwɜːrθ] , ['mɪdlseks] , ['ɪŋglənd]
Penguin **Books** **Ltd** **,** **Harmondsworth** **,** **Middlesex** **,** **England**
企鹅 图书 有限公司 , 哈蒙兹沃斯 , 米德尔塞克斯 , 英格兰

企鹅图书有限公司，哈蒙兹沃思，米德尔塞克斯，英国

['vaɪkɪŋ] ['peŋgwɪn] [ɪŋk] . , - [west] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk] - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Viking **Penguin** **Inc** **.** **,** **40** **West** **23rd** **Street** **,** **New** **York** **,** **New** **York** **10010** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
维京人 企鹅 公司 . , - 西方 23rd 街道 , 新的 约克 , 新的 约克 - , U . S . 一个 .

维京企鹅出版社，地址：美国纽约州纽约市西23街40号，邮编：10010

['peŋgwɪn] [bʊks] [ɔː'streɪliə] ['limitid] , ['rɪŋˌwʊd] , [vɪk'tɔːriə] , [ɔː'streɪliə]
Penguin **Books** **Australia** **Ltd** **,** **Ringwood** **,** **Victoria** **,** **Australia**
企鹅 图书 澳大利亚 有限公司 , 林伍德 , 维多利亚 , 澳大利亚

企鹅图书澳大利亚有限公司，澳大利亚维多利亚州林伍德

['peŋgwɪn] [bʊks] ['kænədə]['limitid] , - [dʒɑːn] [striːt] , ['mɑːrkəm] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] L3R 1B4
Penguin **Books** **Canada** **Ltd** **,** **2801** **John** **Street** **,** **Markham** **,** **Ontario** **,** **Canada** **L3R** **1B4**
企鹅 图书 加拿大 有限公司 , - 约翰 街道 , 马卡姆 , 安大略省 , 加拿大 L3R 1B4

加拿大企鹅图书有限公司，地址：2801 John Street, Markham, Ontario, Canada L3R 1B4

['peŋgwɪn] [bʊks] ([en] . [ziː] .) ['limitid] , - - - [waɪ'raʊ] [roʊd] , ['ɔːklənd] - , [nuː] ['ziːlənd]
Penguin **Books** **(** **N** **.** **Z** **.** **)** **Ltd** **,** **182** **-** **190** **Wairau** **Road** **,** **Auckland** **10** **,** **New** **Zealand**
企鹅 图书 (N . Z .) 有限公司 , - - - 怀劳 路 , 奥克兰 - , 新的 新西兰

企鹅图书（新西兰）有限公司，182-190 Wairau Road, 奥克兰 10, 新西兰

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1910
第一的 已发布 -

首次出版于1910年

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] -
This impression 1985
这 印象 -

1985年的印象

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] :
Universal Copyright Notice :
普遍的 版权 注意 :

通用版权声明:

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ] ['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright © 1910 by Frederick Warne & Co .
版权 © - 经过 弗雷德里克 沃恩 & 合作 .

版权所有 © 1910 Frederick Warne & Co.

['kɑːpiraɪt] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ['sɪgnətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːn] [kən'venʃ(ə)n]
Copyright in all countries signatory to the Berne Convention
版权 在 全部 国家 签字人 到 这 伯尔尼 习俗

所有《伯尔尼公约》缔约国均享有版权。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ['ʌndər] ['kɑːpiraɪt] [rɪ'zɜːrvd] [ə'bʌv] , [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Without limiting the rights under copyright reserved above , no part of this publication
没有 限制 这 权利 在下面 版权 预订的 多于 , 不 部分 的 这 发布
[meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ,
may be reproduced ,
可能 是 复制品 ,

在不限制上述版权保留权利的前提下，未经许可，不得以任何形式复制本出版物的任何部分。

[stɔːrd] [ɪn][ɔːr] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'triːv(ə)l] ['sɪstəm] , [ɔːr] [trænz'mɪtɪd] ,
stored in or introduced into a retrieval system , or transmitted ,
存储 在 或者 介绍 进入 一个 检索 系统 , 或者 传输 ,

存储在检索系统中或引入检索系统中，或传输，

[ɪn] ['eni] [fɔːrm][ɔːr][baɪ] ['eni] [miːnz] ([ɪˌlek'trɑːnɪk] , [mə'kænɪk(ə)l] , ['foʊtoʊˌkɑːpiːɪŋ] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɔːr]
in any form or by any means (electronic , mechanical , photocopying , recording or
['ʌðərwaɪz]) ,
otherwise) ,
否则) ,

以任何形式或任何方式（电子的、机械的、复印的、录音的或其他方式）

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['praɪər] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv]
without the prior written permission of both the copyright owner and the above
没有 这 事先的 书面 允许 的 两个都 这 版权 所有者 和 这 多于
['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
publisher of this book .
出版商 的 这 书 .

未经本书版权所有者和上述出版商事先书面许可，不得擅自使用。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed and bound in Great Britain by
打印 和 边界 在 伟大的 英国 经过

英国印刷装订

['wɪljəm] ['klaʊz] ['lɪmɪtɪd] , ['bɛkəlz] [ænd; ənd] ['lʌndən]
William Clowes Limited , Beccles and London
威廉 克洛斯 有限的 , 贝克尔斯 和 伦敦

威廉·克洛斯有限公司，贝克尔斯和伦敦

['nɛliz]
NELLIE'S
内莉的

内莉的

['lɪt(ə)l] [bʊk]
LITTLE BOOK
小的 书

小册子

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - [maʊs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]
Once upon a time there was a wood - mouse , and her name was
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 木头 - 老鼠 , 和 她 姓名 曾是
['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .
Mrs . Tittlemouse .
太太 . 蒂特尔莫斯 .

从前有一只林鼠，她的名字叫蒂特尔鼠太太。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] .
She lived in a bank under a hedge .
她 居住地 在 一个 银行 在下面 一个 对冲 .

她住在树篱下的银行里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [haʊs] !
Such a funny house !
这样的 一个 有趣的 房子 !

多么有趣的房子啊！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] ['sændi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]
There were yards and yards of sandy passages , leading to
那里 是 码 和 码 的 沙 段落 , 领导 到
['stɔːˌruːmz] [ænd; ənd] [nʌt] - ['seləz] [ænd; ənd] [siːd] - ['seləz] ,
storerooms and nut - cellars and seed - cellars ,
储藏室 和 坚果 - 地窖 和 种子 - 地窖 ,

有好几码长的沙质通道，通往储藏室、坚果窖和种子窖。

[ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] .
all amongst the roots of the hedge .
全部 在 这 根 的 这 对冲 .

一切都在树篱的根部。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] ['pæntri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːrdər] .
There was a kitchen , a parlour , a pantry , and a larder .
那里 曾是 一个 厨房 , 一个 客厅 , 一个 食品储藏室 , 和 一个 食品储藏室 .

屋内设有厨房、客厅、食品储藏室和食品柜。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . - ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Also , there was Mrs . Tittlemouse's bedroom , where she slept in a little
还 , 那里 曾是 太太 . - 卧室 , 在哪里 她 睡着了 在 一个 小的
[bɑːks] [bed] !
box bed !
盒子 床 !

还有蒂特尔莫斯太太的卧室，她睡在一个小箱子床上！

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['terəbli] ['taɪdi] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
Mrs . tittlemouse was a most terribly tidy particular little mouse ,
太太 . 蒂特尔莫斯 曾是 一个 最多 可怕 整齐的 特别的 小的 老鼠 ,

蒂特尔莫斯太太是一只非常爱干净、特别爱干净的小老鼠。

['ɔ:lweɪz] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft]['sændi] [flɔ:rz] .
always sweeping and dusting the soft sandy floors .
总是 扫荡 和 除尘 这 柔软的 沙 楼层 .

总是清扫和擦拭柔软的沙质地面。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bi:tl] [lɔ:st][ɪts] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
Sometimes a beetle lost its way in the passages .
有时 一个 甲虫 丢失的它是 方式 在 这 段落 .

有时甲虫会在通道里迷路。

" ['ʃu:] !
" Shuh !
" 嘘 !

“嘘！”

['ʃu:] !
shuh !
嘘 !

嘘!

['lɪt(ə)l]['dɜ:rti] [fi:t] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] , ['klætɝɪŋ] [hɜ:r; hər] [dʌst] - [pæn] .
little dirty feet ! " said Mrs . Tittlemouse , clattering her dust - pan .
小的 肮脏的 脚 ! " 说 太太 . 蒂特尔莫斯 , 咔嗒咔嗒 她 灰尘 - 平底锅 .

“脏兮兮的小脚丫！”蒂特尔莫斯太太一边说着，一边用簸箕发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['spɑ:ti] [kloʊk] .
And one day a little old woman ran up and down in a red spotty cloak .
和 一 天 一个 小的 老的 女士 跑 向上 和 向下 在 一个 红色的 斑驳的 披风 .

有一天，一位老太太穿着一件红色斑点斗篷来回奔跑。

" [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , ['mʌðər] ['leɪdibɜ:rd] !
" Your house is on fire , Mother Ladybird !
" 你的 房子 是 在 火 , 母亲 瓢虫 !

“瓢虫妈妈，你的房子着火了！”

[flai] [ə'weɪ] [hoʊm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] !
Fly away home to your children !
飞 离开 家 到 你的 孩子们 !

飞回家去见你的孩子们吧!

" [ə'nʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ][bɪg][fæt]['spaɪdər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
" Another day , a big fat spider came in to shelter from the rain .
" 其他 天 , 一个 大的 胖的 蜘蛛 来了 在 到 庇护所 从 这 雨 .

又有一天，一只又大又肥的蜘蛛进来躲雨。

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] [mɪs] [mʌfəts] ? "
" Beg pardon , is this not Miss Muffet's ? "
" 求 赦免 , 是 这 不是 错过 玛菲特的 ? "

“请问，这不是玛菲特小姐的吗？”

" [goʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ][boʊld][bæd]['spaɪdər] !
" Go away , you bold bad spider !
" 去 离开 , 你 大胆的 坏的 蜘蛛 !

“滚开，你这只胆大妄为的坏蜘蛛！”

['li:vɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv]['kɑ:bweb][ɔ:l]['oʊvər][maɪ][naɪs] [kli:n] [haʊs] !
Leaving ends of cobweb all over my nice clean house !
离开 结束 的 蛛网 全部 超过 我的 好的 干净的 房子 !

蜘蛛网的末端散落在我干净整洁的房子里!

" [ʃi:; ʃi] ['bʌndəld] [ðə; ði]['spaɪdər] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
" She bundled the spider out at a window .
" 她 捆绑式 这 蜘蛛 出去 在 一个 窗户 .

她把蜘蛛从窗户扔了出去。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

He	let	himself	down	the	hedge	with	a	long	thin	bit	of	string	.
他	让	他自己	向下	这	对冲	和	一个	长的	薄的	少量	的	细绳	.

他用一根细长的绳子顺着树篱滑了下来。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

Mrs	.	tittlemouse	went	on	her	way	to	a	distant	storeroom	,
太太	.	蒂特尔莫斯	去	在	她	方式	到	一个	遥远	库房	,

蒂特尔莫斯太太继续前往远处的储藏室。

[tuː; tə] [fetʃ] ['tʃeri] - [stoʊnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [siːd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

to	fetch	cherry	-	stones	and	thistle	-	down	seed	for	dinner	.
到	拿来	樱桃	-	石头	和	蓟	-	向下	种子	为了	晚餐	.

去采摘樱桃核和蓟绒种子做晚餐。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [snɪft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] .

All	along	the	passage	she	sniffed	,	and	looked	at	the	floor	.
全部	沿着	这	通道	她	嗅了嗅	,	和	看起来	在	这	地面	.

她一路嗅着，低头看着地板。

" [aɪ] [smel] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['hʌni] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ?

"	I	smell	a	smell	of	honey	;	is	it	the	cowslips	outside	,	in	the	hedge	?
"	我	闻	一个	闻	的	蜂蜜	;	是	它	这	报春花	外部	,	在	这	对冲	?

“我闻到了蜂蜜的香味；是外面树篱里的报春花散发出来的吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɜːrti] [fiːt] .

I	am	sure	I	can	see	the	marks	of	little	dirty	feet	.
我	是	当然	我	能	看	这	标记	的	小的	肮脏的	脚	.

我确信我能看到脏兮兮的小脚印。

" ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ʃiː; ʃi] [met] - ['bʌmb(ə)l] — " ['zɪz] , [bɪz] , - !

"	Suddenly	round	a	corner	,	she	met	Babbitty	Bumble	—	"	Zizz	,	Bizz	,	Bizzz	!
"	突然	圆形的	一个	角落	,	她	遇见	-	大黄蜂	—	"	zizz	,	商务	,	-	!

“突然，她转过一个弯，遇到了巴比特·邦布尔——“Zizz, Bizz, Bizzz!

" [sed] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] [biː] .

"	said	the	bumble	bee	.
"	说	这	大黄蜂	蜜蜂	.

“大黄蜂说道。”

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

Mrs	.	Tittlemouse	looked	at	her	severely	.
太太	.	蒂特尔莫斯	看起来	在	她	严重	.

蒂特尔莫斯太太严厉地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bruːm] .

She	wished	that	she	had	a	broom	.
她	希望	那	她	有	一个	扫帚	.

她希望自己有一把扫帚。

" [gʊd] - [deɪ] , - ['bʌmb(ə)l] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['biːzwæks] .

"	Good	-	day	,	Babbitty	Bumble	;	I	should	be	glad	to	buy	some	beeswax	.
"	好的	-	天	,	-	大黄蜂	;	我	应该	是	高兴的	到	买	一些	蜂蜡	.

“你好，巴比特·邦布尔；我很乐意购买一些蜂蜡。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?

But	what	are	you	doing	down	here	?
但	什么	是	你	正在做	向下	这里	?

但你在这里做什么?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['zɪz] , [bɪz] , - ?

Why	do	you	always	come	in	at	a	window	,	and	say	Zizz	,	Bizz	,	Bizzz	?
为什么	做	你	总是	来	在	在	一个	窗户	,	和	说	zizz	,	商务	,	-	?

你为什么总是从窗口进来，然后说“Zizz, Bizz, Bizzz”?

" ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] [krɔ:s] .
" Mrs . Tittlemouse began to get cross .
" 太太 . 蒂特尔莫斯 开始 到 得到 叉 .

“蒂特尔莫斯太太开始生气了。”

" ['zɪz] , [wɪz] , [wɪz] ! " [rɪ'plaɪd] - ['bʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [skwi:k] .
" Zizz , Wizz , Wizzz ! " replied Babbitty Bumble in a peevish squeak .
" zizz , 威兹 , 威兹 ! " 回复 - 大黄蜂 在 一个 易怒的 吱 .

“嗖，嗖，嗖！”巴比特·邦布尔不耐烦地吱吱叫着回答。

[ʃi:; ʃi]['saɪdld] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
She sidled down a passage , and disappeared into a storeroom which had
她 侧身 向下 一个 通道 , 和 消失 进入 一个 库房 哪个 有
[bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər]['eɪkɔ:nz] .
been used for acorns .
到过 用过的 为了 橡子 .

她侧身沿着一条通道溜了下去，消失在一个曾经用来存放橡子的储藏室里。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði]['eɪkɔ:nz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ; [ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm]
Mrs . Tittlemouse had eaten the acorns before Christmas ; the storeroom
太太 . 蒂特尔莫斯 有 吃 这 橡子 前 圣诞节 ; 这 库房
[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['empti] .
ought to have been empty .
应该 到 有 到过 空的 .

蒂特尔莫斯太太在圣诞节前就把橡子吃光了；储藏室应该是空的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ʌn'taɪdi][draɪ] [mɔ:s] .
But it was full of untidy dry moss .
但 它 曾是 满的 的 凌乱 干燥 苔藓 .

但里面却长满了杂乱的干苔藓。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [mɔ:s] .
Mrs . tittlemouse began to pull out the moss .
太太 . 蒂特尔莫斯 开始 到 拉 出去 这 苔藓 .

小老鼠太太开始拔苔藓。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ʌðər] [bi:z] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] , [ænd; ənd] [bʌzd] ['fɪrsli] .
Three or four other bees put their heads out , and buzzed fiercely .
三 或者 四 其他 蜜蜂 放 他们的 头部 出去 , 和 嗡嗡作响 激烈地 .

另外三四只蜜蜂探出头来，嗡嗡地叫个不停。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['letɪŋ] ['lɑ:dʒɪŋz] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
" I am not in the habit of letting lodgings ; this is an intrusion ! " said Mrs .
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 出租 住宿 ; 这 是 一个 入侵 ! " 说 太太 .
[tɪtəlmaʊs] .
Tittlemouse .
蒂特尔莫斯 .

“我没有出租房屋的习惯；这是打扰我！”蒂特尔莫斯太太说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [aʊt] — "
" I will have them turned out — "
" 我 将要 有 他们 转向 出去 — "

“我会让他们出局——”

" [bʌz] !
" Buzz !
" 嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] !
Buzz !
嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] ! " — " [aɪ] ['wʌndər] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ? "
Buzzz ! " — " I wonder who would help me ? "
嗡嗡声 ! " — " 我 想知道 WHO 会 帮助 我 ? "

嗡嗡！“——“不知道谁会帮我？”

" [bɪz] , [wɪz] , [wɪz] !
" Bizz , Wizz , Wizzz !
" 商务 , 威兹 , 威兹 !

“Bizz，Wizz，Wizzz！

" — " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ; [hiː; hi] ['nevər] [waɪps] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" — " I will not have Mr . Jackson ; he never wipes his feet .
" — " 我 将要 不是 有 先生 . 杰克逊 ; 他 绝不 湿巾 他的 脚 .

“——“我不要杰克逊先生；他从来不擦脚。”

" ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [biːz] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
" Mrs . tittlemouse decided to leave the bees till after dinner .
" 太太 . 蒂特尔莫斯 决定 到 离开 这 蜜蜂 直到 后 晚餐 .

“蒂特尔莫斯太太决定晚饭后再去照看蜜蜂。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fæt] [vɔɪs] ;
When she got back to the parlour , she heard some one coughing in a fat voice ;
什么时候 她 得到 后退 到 这 客厅 , 她 听到 一些 一 咳嗽 在 一个 胖的 嗓音 ;

当她回到客厅时，她听到有人用粗哑的声音咳嗽；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [hɪm'self] !
and there sat Mr . Jackson himself !
和 那里 卫星 先生 . 杰克逊 他自己 !

杰克逊先生本人就坐在那里！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd]
He was sitting all over a small rocking - chair , twiddling his thumbs and
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
他 曾是 坐着 全部 超过 一个 小的 摇滚 - 椅子 , 摆弄 他的 拇指 和
微笑 ,

他斜倚在一张小摇椅上，一边摆弄着拇指，一边微笑。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fendər] .
with his feet on the fender .
和 他的 脚 在 这 挡泥板 .

他的双脚踩在挡泥板上。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dreɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [wet] [dɪtʃ] .
He lived in a drain below the hedge , in a very dirty wet ditch .
他 居住地 在 一个 流走 以下 这 对冲 , 在 一个 非常 肮脏的 湿的 沟 .

他住在树篱下的排水沟里，那是一条非常肮脏潮湿的沟渠。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] ?
" How do you do , Mr . Jackson ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 杰克逊 ?

“杰克逊先生，您好？”

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] ['veri] [wet] ! "
Deary me , you have got very wet ! "
亲爱的 我 , 你 有 得到 非常 湿的 ! "

我的天哪，你全身都湿透了！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Thank you , thank you , thank you , Mrs . Tittlemouse !
" 感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

“谢谢，谢谢，谢谢，蒂特尔莫斯夫人！”

[aɪl] [sɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd][draɪ][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

I'll	sit	awhile	and	dry	myself	,	"	said	Mr	.	Jackson	.
患病的	坐	一会儿	和	干燥	我	，"		说	先生	.	杰克逊	.

"我坐一会儿，擦干身子，"杰克逊先生说。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [d'rɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] .

He	sat	and	smiled	,	and	the	water	dripped	off	his	coat	tails	.
他	卫星	和	微笑	，	和	这	水	滴落	离开	他的	外套	尾巴	.

他坐着微笑，水滴从他的外套下摆滴落。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:p] .

Mrs	.	Tittlemouse	went	round	with	a	mop	.
太太	.	蒂特尔莫斯	去	圆形的	和	一个	拖把	.

蒂特尔莫斯太太拿着拖把四处走动。

[hi:; hi][sæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]

He	sat	such	a	while	that	he	had	to	be	asked	if	he	would	take	some
他	卫星	这样的	一个	尽管	那	他	有	到	是	问	如果	他	会	拿	一些

['dɪnər] ?

dinner	?
晚餐	?

他坐了很久，以至于有人不得不问他是否愿意吃点晚饭?

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['tʃeri] - [stoʊnz] .

First	she	offered	him	cherry	-	stones	.
第一的	她	提供	他	樱桃	-	石头	.

她先给了他樱桃核。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !

"	Thank	you	,	thank	you	,	Mrs	.	Tittlemouse	!
"	感谢	你	，	感谢	你	，	太太	.	蒂特尔莫斯	!

"谢谢您，谢谢您，蒂特尔莫斯夫人！"

[noʊ] [ti:θ] , [noʊ] [ti:θ] , [noʊ] [ti:θ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

No	teeth	,	no	teeth	,	no	teeth	!	"	said	Mr	.	Jackson	.
不	牙齿	，	不	牙齿	，	不	牙齿	！	"	说	先生	.	杰克逊	.

"没牙，没牙，没牙！"杰克逊先生说道。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [moʊst] [ˌʌnˌnesə'serəli] [waɪd] ; [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [tu:θ]

He	opened	his	mouth	most	unnecessarily	wide	;	he	certainly	had	not	a	tooth
他	打开	他的	嘴	最多	不必要的	宽的	;	他	当然	有	不是	一个	齿

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

in	his	head	.
在	他的	头	.

他张大了嘴，张得非常大；他肯定一颗牙都没有。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [si:d] — " ['tɪdli] , ['wɪdli] , ['wɪdli] !

Then	she	offered	him	thistle	-	down	seed	—	"	Tiddly	,	widdly	,	widdly	!
然后	她	提供	他	蓟	-	向下	种子	—	"	轻盈的	，	威德利	，	威德利	！

然后她给他蓟绒种子——"抖抖抖抖抖！

[pu:f] , [pu:f] , [pʌf] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

Pouff	,	pouff	,	puff	!	"	said	Mr	.	Jackson	.
蓬松	，	蓬松	，	噗	！	"	说	先生	.	杰克逊	.

"噗噗噗！"杰克逊先生说道。

[hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .

He	blew	the	thistle	-	down	all	over	the	room	.
他	吹	这	蓟	-	向下	全部	超过	这	房间	.

他把蓟绒吹得满屋子都是。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Thank you , thank you , thank you , Mrs . Tittlemouse !
" 感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

"谢谢，谢谢，谢谢，蒂特尔莫斯夫人！"

[naʊ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] — ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌni] ! "
Now what I really — really should like — would be a little dish of honey ! "
现在 什么 我 真的 — 真的 应该 喜欢 — 会 是 一个 小的 盘子 的 蜂蜜 ! "

现在我真正——真正应该——想要的是一小碟蜂蜜！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['eni] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .
" I am afraid I have not got any , Mr . Jackson , " said Mrs . Tittlemouse .
" 我 是 害怕的 我 有 不是 得到 任何 , 先生 . 杰克逊 , " 说 太太 . 蒂特尔莫斯 .

"恐怕我没有，杰克逊先生，"蒂特尔莫斯太太说。

" ['tɪdli] , ['wɪdli] , ['wɪdli] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ! " [sed] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['mɪstər] . ['dʒæksən] , " [aɪ]
" Tiddly , widdly , widdly , Mrs . Tittlemouse ! " said the smiling Mr . Jackson , " I
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 , 太太 . 蒂特尔莫斯 ! " 说 这 微笑 先生 . 杰克逊 , " 我
[kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ;
can smell it ;
能 闻 它 ;

"蒂特利，威德利，威德利，蒂特尔莫斯太太！"面带微笑的杰克逊先生说，"我能闻到它的味道了；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] .
that is why I came to call .
那 是 为什么 我 来了 到 称呼 .

这就是我来访的原因。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən][roʊz] ['pɑːndərəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
" Mr . Jackson rose ponderously from the table , and began to look into
" 先生 . 杰克逊 玫瑰 沉重地 从 这 桌子 , 和 开始 到 看 进入
[ðə; ði] ['kʌbədz] .
the cupboards .
这 橱柜 .

杰克逊先生沉重地从桌边站起身，开始查看橱柜。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] , [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][wet]
Mrs . Tittlemouse followed him with a dish - cloth , to wipe his large wet
太太 . 蒂特尔莫斯 随后 他 和 一个 盘子 - 布 , 到 擦拭 他的 大的 湿的
['fʊtmɑːk] [ɔːf][ðə; ði] ['pɑːrlər] [flɔːr] .
footmarks off the parlour floor .
脚印 离开 这 客厅 地面 .

蒂特尔莫斯太太拿着一块抹布跟在他后面，擦掉了客厅地板上他留下的又大又湿的脚印。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] ,
When he had convinced himself that there was no honey in the cupboards ,
什么时候 他 有 确信 他自己 那 那里 曾是 不 蜂蜜 在 这 橱柜 ,

当他确信橱柜里没有蜂蜜时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
he began to walk down the passage .
他 开始 到 走 向下 这 通道 .

他开始沿着走廊走去。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [fæst] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] ! "
" Indeed , indeed , you will stick fast , Mr . Jackson ! "
" 的确 , 的确 , 你 将要 戳 快速地 , 先生 . 杰克逊 ! "

"没错，你一定会坚持到底的，杰克逊先生！"

" ['tɪdli] , ['wɪdli] , ['wɪdli] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Tiddly , widdly , widdly , Mrs . Tittlemouse !
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

"蒂特利，威德利，威德利，蒂特尔莫斯太太！"

" [fɜːrst][hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .
" First he squeezed into the pantry .
" 第一的 他 挤压 进入 这 食品储藏室 .

他先是挤进了食品储藏室。

" ['tɪdli] , ['wɪdli] , ['wɪdli] ?
" Tiddly , widdly , widdly ?
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 ?

"Tiddly, widdly, widdly?

[noʊ] ['hʌni] ?
no honey ?
不 蜂蜜 ?

不亲爱的?

[noʊ] ['hʌni] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ?
no honey , Mrs . Tittlemouse ?
不 蜂蜜 , 太太 . 蒂特尔莫斯 ?

蒂特尔莫斯太太，没有蜂蜜吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['kriːpi] - ['krɔːli] ['piːp(ə)l]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] - [ræk] .
" There were three creepy - crawly people hiding in the plate - rack .
" 那里 是 三 爬行 - 爬行的 人们 隐藏 在 这 盘子 - 架子 .

"盘子架里藏着三个令人毛骨悚然的小人。"

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn][hiː; hi] [kɔːt] .
Two of them got away ; but the littlest one he caught .
二 的 他们 得到 离开 ; 但 这 最小的 一 他 捕捉 .

其中两只逃走了，但他抓住了最小的那只。

[ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːrdər] .
Then he squeezed into the larder .
然后 他 挤压 进入 这 食品储藏室 .

然后他挤进了食品储藏室。

[mɪs] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Miss Butterfly was tasting the sugar ; but she flew away out of the window .
错过 蝴蝶 曾是 品尝 这 糖 ; 但 她 飞翔 离开 出去 的 这 窗户 .

蝴蝶小姐正在品尝糖；但她却从窗户飞走了。

" ['tɪdli] , ['wɪdli] , ['wɪdli] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]
" Tiddly , widdly , widdly , Mrs . Tittlemouse ; you seem to have plenty of
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 , 太太 . 蒂特尔莫斯 ; 你 似乎 到 有 很多 的
['vɪzɪtər] ! "
visitors ! "
访客 ! "

"叽叽喳喳，叽叽喳喳，蒂特尔莫斯太太，看来您有很多访客啊！"

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌtɔmə'siːnə] [tɪtəlmaʊs] .
" And without any invitation ! " said Mrs . Thomasina Tittlemouse .
" 和 没有 任何 邀请 ! " 说 太太 . 托马西娜 蒂特尔莫斯 .

"而且还没收到邀请！"托马西娜·蒂特尔莫斯太太说道。

[ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['sændi] ['pæsɪdʒ] —
They went along the sandy passage —
他们 去 沿着 这 沙 通道 —

他们沿着沙质通道前进——

" ['tɪdli] ['wɪdli] — "
" Tiddly widdly — "
" 轻盈的 威德利 — "

"Tiddly widdly——"

" [bʌz] !
" **Buzz** !
" 嗡嗡声 !

嗡嗡!

[wɪz] ! [wɪz] !
Wizz ! **Wizz** !
威兹 ! 威兹 !

嗖! 嗖!

" [hiː; hi] [met] - [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]
" **He** **met** **Babbitty** **round** **a** **corner** , **and** **snapped** **her** **up** , **and** **put** **her**
" 他 遇见 - 圆形的 一个 角落 , 和 啪啪 她 向上 , 和 放 她
[daʊn] [ə'gen] .
down **again** .
向下 再次 .

"他在拐角处遇到了巴比蒂，一把抱起她，又把她放下来。"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] ['bʌmb(ə)l] [biːz] .
" **I** **do** **not** **like** **bumble** **bees** .
" 我 做 不是 喜欢 大黄蜂 蜜蜂 .

我不喜欢大黄蜂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['oʊvər] ['bristlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
They **are** **all** **over** **bristles** , " **said** **Mr** . **Jackson** , **wiping** **his** **mouth** **with** **his**
他们 是 全部 超过 刷毛 , " 说 先生 . 杰克逊 , 擦拭 他的 嘴 和 他的
[koʊt] - [sliːv] .
coat - **sleeve** .
外套 - 袖子 .

"它们到处都是刷毛，"杰克逊先生一边说着，一边用衣袖擦了擦嘴。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['næsti] [oʊld] [toʊd] ! " [ʃriːkt] - ['bʌmb(ə)l] .
" **Get** **out** , **you** **nasty** **old** **toad** ! " **shrieked** **Babbitty** **Bumble** .
" 得到 出去 , 你 可恶的 老的 蟾蜍 ! " 尖叫 - 大黄蜂 .

"滚出去，你这只讨厌的老癞蛤蟆！"巴比特·邦布尔尖叫道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [dɪ'stræktɪd] !
" **I** **shall** **go** **distracted** !
" 我 将 去 愣 !

我要心不在焉了!

" [skəuldid] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .
" **scolded** **Mrs** . **Tittlemouse** .
" 责骂 太太 . 蒂特尔莫斯 .

"蒂特尔莫斯太太训斥道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nʌt] - ['selər] [waɪl] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [biːz] - [nest] .
She **shut** **herself** **up** **in** **the** **nut** - **cellar** **while** **Mr** . **Jackson** **pulled** **out** **the** **bees** - **nest** .
她 关闭 她自己 向上 在 这 坚果 - 地窖 尽管 先生 . 杰克逊 拉 出去 这 蜜蜂 - 巢 .

当杰克逊先生取出蜂巢时，她把自己关进了坚果地窖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɪŋz] .
He **seemed** **to** **have** **no** **objection** **to** **stings** .
他 似乎 到 有 不 异议 到 刺痛 .

他似乎并不介意被蜇。

[wen] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
When **Mrs** . **Tittlemouse** **ventured** **to** **come** **out** — **everybody** **had** **gone** **away** .
什么时候 太太 . 蒂特尔莫斯 冒险 到 来 出去 — 大家 有 已消失 离开 .

当蒂特尔莫斯太太鼓起勇气出来时，所有人都已经走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] — " ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] —

But	the	untidiness	was	something	dreadful	—	"	Never	did	I	see	such	a	mess	—
但	这	邋遢	曾是	某物	可怕	—	"	绝不	做过	我	看	这样的	一个	混乱	—

[smɪrz] [ʌv; əv] ['hʌni] ;

smears	of	honey	;
涂片	的	蜂蜜	;

但那凌乱的景象实在可怕——"我从未见过如此混乱的场面——到处都是蜂蜜的污渍;

[ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['θɪsldaʊn] — [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] [fiːt] —

and	moss	,	and	thistledown	—	and	marks	of	big	and	little	dirty	feet	—
和	苔藓	,	和	蓟绒	—	和	标记	的	大的	和	小的	肮脏的	脚	—

[ɔːl]['oʊvər][maɪ][naɪs] [kliːn] [haʊs] !

all	over	my	nice	clean	house	!
全部	超过	我的	好的	干净的	房子	!

我干净漂亮的房子里到处都是苔藓、蓟绒，还有大大小小的脏脚印!

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['biːzwæks] .

"	She	gathered	up	the	moss	and	the	remains	of	the	beeswax	.
"	她	聚集	向上	这	苔藓	和	这	遗迹	的	这	蜂蜡	.

她收集了苔藓和残留的蜂蜡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm] [twɪgz] , [tuː; tə]['pɑːrtli] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Then	she	went	out	and	fetched	some	twigs	,	to	partly	close	up	the	front	door	.
然后	她	去	出去	和	已获取	一些	树枝	,	到	部分	关闭	向上	这	正面	门	.

然后她出去捡了一些树枝，用来部分封住前门。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒæksən] !

"	I	will	make	it	too	small	for	Mr	.	Jackson	!
"	我	将要	制作	它	也	小的	为了	先生	.	杰克逊	!

"我会把它做得太小，杰克逊先生都穿不下！"

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [sɔːft][soʊp] , [ænd; ənd] ['flænl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	She	fetched	soft	soap	,	and	flannel	,	and	a	new	scrubbing	brush	from	the
"	她	已获取	柔软的	肥皂	,	和	绒布	,	和	一个	新的	擦洗	刷子	从	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

她从储藏室里拿出了软皂、法兰绒和一把新的擦洗刷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] .

But	she	was	too	tired	to	do	any	more	.
但	她	曾是	也	疲劳的	到	做	任何	更多的	.

但她太累了，再也做不了了。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

First	she	fell	asleep	in	her	chair	,	and	then	she	went	to	bed	.
第一的	她	跌倒	睡着了	在	她	椅子	,	和	然后	她	去	到	床	.

她先是在椅子上睡着了，然后就去睡觉了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi]['taɪdi] [ə'gen] ? " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .

"	Will	it	ever	be	tidy	again	?	"	said	poor	Mrs	.	Tittlemouse	.
"	将要	它	曾经	是	整齐的	再次	?	"	说	贫穷的	太太	.	蒂特尔莫斯	.

"这里还能恢复整洁吗？"可怜的蒂特尔莫斯太太说道。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ]

Next	morning	she	got	up	very	early	and	began	a	spring	cleaning	which	lasted	a
下一个	早晨	她	得到	向上	非常	早期的	和	开始	一个	春天	打扫	哪个	持续	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

第二天早上她很早就起床，开始了为期两周的春季大扫除。

[ʃi:; ʃi] [swept] , [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ʌp][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər]

She	swept	,	and	scrubbed	,	and	dusted	;	and	she	rubbed	up	the	furniture
她	扫荡	,	和	擦洗过	,	和	掸去灰尘	;	和	她	摩擦	向上	这	家具

[wɪð; wɪθ]['bi:zwæks] ,

with	beeswax	,
和	蜂蜡	,

她扫地、擦洗、掸灰；她还用蜂蜡擦拭家具。

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][tɪn] [spu:nz] .

and	polished	her	little	tin	spoons	.
和	抛光	她	小的	锡	勺子	.

她擦亮了她的小锡勺。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['bju:tɪfli] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][faɪv] ['ʌðər]

When	it	was	all	beautifully	neat	and	clean	,	she	gave	a	party	to	five	other
什么时候	它	曾是	全部	非常漂亮	整洁的	和	干净的	,	她	给予	一个	派对	到	五	其他

['lɪt(ə)l][maɪs] ,

little	mice	,
小的	小鼠	,

当一切都收拾得井井有条、干净整洁之后，她为另外五只小老鼠举办了一个派对。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

without	Mr	.	Jackson	.
没有	先生	.	杰克逊	.

没有杰克逊先生。

[hi:; hi] [smelt] [ðə; ði]['pɑ:rti][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

He	smelt	the	party	and	came	up	the	bank	,
他	冶炼	这	派对	和	来了	向上	这	银行	,

他闻到了派对的气息，便沿着河岸走了过来。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [skwi:z] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

but	he	could	not	squeeze	in	at	the	door	.
但	他	可以	不是	挤	在	在	这	门	.

但他挤不进门。

[soʊ] [ðeɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][aʊt]['eɪkɔ:rn] - ['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv] ['hʌni] - [du:] [θru:] [ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

So	they	handed	him	out	acorn	-	cupfuls	of	honey	-	dew	through	the	window	,
所以	他们	递交	他	出去	橡子	-	杯	的	蜂蜜	-	露	通过	这	窗户	,

于是他们透过窗户递给他一小杯一小杯的蜜露。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'fendɪd] .

and	he	was	not	at	all	offended	.
和	他	曾是	不是	在	全部	被冒犯了	.

他一点也不生气。

[hi:; hi][sæt][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [sed] — " ['tɪdli] , ['wɪdli] , ['wɪdli] !

He	sat	outside	in	the	sun	,	and	said	—	"	Tiddly	,	widdly	,	widdly	!
他	卫星	外部	在	这	太阳	,	和	说	—	"	轻盈的	,	威德利	,	威德利	!

他坐在外面的阳光下，说道——"叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当！"

[jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [helθ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !

Your	very	good	health	,	Mrs	.	Tittlemouse	!
你的	非常	好的	健康	,	太太	.	蒂特尔莫斯	!

祝您身体健康，蒂特尔莫斯夫人！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-]	[noʊt]	:	[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n]	['nɔːrməlaɪzd]	.
Transcriber's	**Note**	**:**	**Punctuation**	**normalized**	**.**
转录员的	笔记	:	标点	归一化	.

转录者注：标点符号已规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神